

РГП «Костанайский
государственный
университет имени
А.Байтурсынова»
Гуманитарно-социальный
факультет



С. Берденова
2016 г.

Модульные образовательные программы

специальности 5В020700 – Переводческое дело

Код-Названия специальности

Названия образовательных программ:

«Прикладное переводоведение»

«Перевод в сфере международных отношений»

Уровень: бакалавриат

Составители:

Жабаева С.С. – зав.кафедрой иностранной филологии, кандидат филологических наук, доцент

Рассмотрен на заседании кафедры иностранной филологии, протокол от 16.06 2016 г. № 6

Рассмотрен на заседании методического совета факультета ГСФ, протокол от 23.06 2016 г. № 6

Паспорт образовательных программ

Образовательная программа 1 «Прикладное переводоведение»	Образовательная программа 2 «Перевод в сфере международных отношений»
Цель образовательной программы	
Цель – обучить будущего специалиста применять полученные знания в различных узких специализациях: научно-технический перевод, перевод текстов из сферы экономики, юриспруденции и др. Данная программа нацелена также на формирование общепрофессиональных переводческих компетенций, в том числе специальных и технических.	В процессе обучения по данному направлению должны быть подготовлены специалисты, обладающие умением ориентироваться в современных тенденциях развития международных отношений и применять полученные переводческие навыки в данной сфере.
Сфера профессиональной деятельности	
Выпускник может осуществлять свою профессиональную деятельность в сфере: <ul style="list-style-type: none"> - административно-управленческая сфера; - сфера образования и науки; - сфера культуры и межкультурной коммуникации; - сфера международных связей; - сфера издательского дела; - сфера средств массовой информации; - информационно-аналитическая сфера и в других сферах. 	
<ul style="list-style-type: none"> - сфера международных связей; - сфера менеджмента и маркетинга; - административно-управленческая сфера; - информационно-аналитическая сфера 	<ul style="list-style-type: none"> - международные связи в области культуры, науки, образования; - дипломатия, международные отношения и внешняя политика Казахстана; - трансграничные связи Казахстана; - международные, политические, экономические, научно-технические связи.
Объекты профессиональной деятельности	
Объектами профессиональной деятельности выпускника являются: <ul style="list-style-type: none"> - учреждения культуры; - международные организации; - различные информационно-аналитические службы; - посольства и представительства, министерства; - агентства по туризму; - издательства, бюро по переводу; - другие организации и предприятия. 	
<ul style="list-style-type: none"> - средние школы, гимназии, лицеи, профильные и профессиональные, послесредние учебные заведения 	<ul style="list-style-type: none"> Государственные ведомства, органы государственной власти и управления - в качестве младшего и вспомогательного персонала международных отделов департаментов и зарубежных представительств (переводчики и сопровождающие, эксперты, референты, секретари, технические исполнители информационных и вспомогательных подразделений; - международные организации - в

	<p>качестве экспертов, референтов вспомогательного персонала и переводчиков младшего звена;</p> <ul style="list-style-type: none"> - казахстанские и зарубежные предпринимательские структуры, некоммерческие и общественные организации, поддерживающие международные связи или занимающиеся международной проблематикой - в качестве младшего и вспомогательного персонала ; - редакции средств массовой информации - в качестве переводчиков и репортеров по международной проблематике, вспомогательного персонала; - учреждения высшего образования с международной проблематикой, академические и научно-исследовательские организации международного профиля – в качестве учебно-методического и вспомогательного персонала (переводчики эксперты, секретари, лаборанты).
--	---

Предметы профессиональной деятельности

Предметами профессиональной деятельности выпускника являются:

- преподавание иностранного языка (практики и теории) и литературы стран изучаемых языков в учебных заведениях (в том числе и специальных) среднего звена;
- разработка научных тем в научно-исследовательских организациях и высших учебных заведениях;
- исполнение обязанностей литсотрудников и/или переводчиков в редакциях газет и журналов, радио и телевидения, издательствах и других заинтересованных организациях.

- преподавание иностранного языка (практики и теории) и литературы стран изучаемых языков в учебных заведениях (в том числе и специальных) среднего звена;
- преподавание в колледжах.

Профессиональный перевод (одно- и двусторонний), аналитическая деятельность, устная и письменная коммуникация на родном и иностранных языках.

Виды профессиональной деятельности

Видами профессиональной деятельности могут быть:

- образовательная (педагогическая);
- организационно-управленческая;
- научно-исследовательская;
- другие виды профессиональной деятельности, требующие применения фундаментальных лингвистических и литературоведческих знаний на базе практического владения иностранными языками.

- образовательная (педагогическая);
- научно-исследовательская

- организационно-административная;
- проектная;
- исследовательско-аналитическая;

	- учебно-организационная
Академическая степень	
Бакалавр гуманитарных знаний	
Ключевые компетенции	
<p><i>В области родного языка</i> способен выражать и понимать понятия, мысли, чувства, факты и мнения в письменной и устной формах (слушание, говорение, чтение и письмо), а также взаимодействовать лингвистически соответствующим образом во время учебы, на работе, дома и на отдыхе.</p> <p><i>В области иностранных языков</i> владеет основными навыками коммуникации на иностранном языке: способен понимать, выражать и толковать понятия, мысли, факты и мнения как в устной, так и в письменной форме.</p> <p>Фундаментальная математическая, естественнонаучная и техническая подготовка способен развивать и применять математическое мышление для решения производственных задач в повседневных ситуациях, использовать математические способы мышления (логика, пространственное мышление) и презентации (формулы, модели, таблицы и т.д.) в своей профессиональной деятельности; способен использовать основы знаний и методологий, объясняющих мир для выявления проблем и выводов, основанных на доказательствах, применять свои знания и методологию для решения профессиональных задач.</p> <p>Компьютерная подготовка способен использовать для решения аналитических и исследовательских задач современные технические средства и информационные технологии, владеет основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыками работы с компьютером как средством управления информацией, работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.</p> <p>Учебная подготовка обладает базовыми знаниями, способствующими формированию высокообразованной личности с широким кругозором и культурой мышления, способен учиться на протяжении всей жизни в контексте как личной профессиональной, так и социальной жизни, стремление к профессиональному и личностному росту.</p> <p>Социальная (межличностная, межкультурная, гражданская) подготовка способен взять на себя ответственность, совместно вырабатывать решение и участвовать в его реализации, толерантность к разным этнокультурам и религиям, проявление сопряженности личных интересов с потребностями предприятия и общества, участие в функционировании демократических институтов, готов к взаимодействию с коллегами, к работе в коллективе, способен соблюдать нормы деловой этики, владеть этическими и правовыми нормами поведения, умеет предупреждать и снимать конфликты, умеет находить компромиссы, соотносить свое мнение с мнением коллектива готов использовать нормативные правовые документы в своей деятельности, основные методы защиты от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий, действовать в условиях гражданского общества.</p> <p>Предпринимательская, экономическая подготовка обладает основами экономических знаний, имеет научные представления о менеджменте, маркетинге, финансах и т.д., знает и понимает цели и методы государственного регулирования экономики, способен превращать идеи в действия, планировать и управлять проектами для решения профессиональных задач; Умеет работать с людьми, обладает знаниями в области взаимодействия с заказчиками, управления персоналом, знает основы правовой системы и законодательства Казахстана, тенденции социального развития общества.</p> <p>Культурная, а также дополнительные способности - критическое мышление,</p>	

креативность (творчество), инновационное измерение, активная жизненная позиция

знает традиции и культуру народов Казахстана, является толерантным к традициям, культуре других народов мира, владеет культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения, способностью понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности базовыми культурными ценностями, современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества; готов правильно использовать представления о физической культуре и методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, обеспечивающих активную профессиональную деятельность; понимает и способен вести активную жизненную позицию.

Специальные компетенции

В рамках обучения по образовательной программе 1

- методы и приемы преподавания иностранных языков;
- специфику коммуникации как особого вида деятельности;
- сущность понятия «межкультурная коммуникация» и основные ее виды;
- вопросы социально-экономического и политического развития Республики Казахстан; конституционно-правовых основ функционирования Республики Казахстан, ее управленческих культур;
- значимость применение законодательных и нормативных правовых актов, касающихся области образования и культуры;
- организацию функционирования организаций образования и культуры, формирования здорового образа жизни.
- проводить исследования в области филологии и литературоведения;
- творчески подходить к задаче обучения и воспитания нового поколения, свободно ориентироваться в складывающихся исследовательских и учебных ситуациях и находить оптимальные решения;
- пользоваться различными способами и формами коммуникативно-речевой деятельности (устными, письменными и экстралингвистическими);
- творчески применять передовой опыт, критически оценивать уровень своих знаний, умений и навыков, постоянно работать над совершенствованием собственной личности.
- владения иностранными языками как

В рамках обучения по образовательной программе 2

- - готовность практически использовать знание правовых аспектов обеспечения работы международника в сфере деятельности государственных структур, бизнеса;
- - готовность включиться в работу сотрудников младшего звена учреждений международных организаций, системы органов государственной власти и управления;
- - готовность вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач ;
- - способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на родной и с родного на иностранный ;
- - владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках;
- - умение составлять дипломатические документы, проекты соглашений, контрактов, программ мероприятий;
- - готовность работать рядовым исполнителем проекта;
- - умение работать с материалами СМИ, составлять обзоры прессы по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы;
- - обладание навыками работы с аудиторией, в том числе зарубежной;
- - умение ориентироваться в основных

<p>средством межкультурной коммуникации в составе всего комплекса коммуникативной компетенции, а именно:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) лингвистической (языковой); 2) социолингвистической; 3) дискурсивной (речевой); 4) социокультурной; 5) стратегической / компенсаторной; 6) социальной; <ul style="list-style-type: none"> • владения основами политической науки и демографической культуры, знаком с проблемами политической социализации и политического участия; • владения методами и приемами лингвистического и литературоведческого анализа: • самостоятельного анализа художественного произведения с точки зрения его принадлежности к определенной историко-культурной эпохе, литературному направлению, течению, школе. 	<p>современных тенденциях мирового развития;</p> <ul style="list-style-type: none"> • - владение основами и базовыми навыками прикладного анализа международных ситуаций; • - знание и понимание основных направлений внешней политики ведущих зарубежных государств, особенностей их дипломатии и взаимоотношений с Казахстаном;
--	---

Результаты обучения

По окончании образовательной программы «Прикладное переводоведение» выпускники могут:

1) осуществлять письменный и устный перевод; применять в своей деятельности все виды переводческих трансформаций (перестановку, замену, добавление, опущение, дифференциацию, конкретизацию, генерализацию значений и т.д.);

2) пользоваться современными фактическими знаниями общественно-политического, страноведческого и культуроведческого характера;

3) использовать технику переводческой записи;

4) работать со специальными, научными, художественными текстами различной сложности;

5) самостоятельно решать возникающие практические задачи;

6) редактировать переводную литературу как на иностранном, так и на родном языках;

7) осуществлять реферирование и аннотирование зарубежной и отечественной литературы на рабочих языках переводчика;

По окончании образовательной программы «Перевод в сфере международных отношений» выпускники могут:

1) демонстрировать знания и понимание в области специфики перевода в сфере международных отношений, дипломатии, коммуникации, включая элементы наиболее передовых знаний в этих областях;

2) применять знания и понимание в области терминологии международных отношений на профессиональном уровне;

3) формулировать аргументы и решать проблемы в области международной дипломатии, в том числе специфики переводческой деятельности в данной сфере;

4) осуществлять сбор и интерпретацию информации в области международной коммуникации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений;

5) сообщать информацию, идеи, проблемы и решения в области _практики_ перевода, как специалистам, так и неспециалистам.

Содержание образовательной программы

Название модуля	Формируемые компетенции	Объем		Семестры	Компоненты модуля					
		кз	ECTS		Код дисц-ны	Наименование дисциплины /практики	Цикл	ОК/КВ	Кол-во кредитов	Форма контроля
общие модули										
Социально-историческая картина общества	Способен использовать методы социально-гуманитарных наук в различных сферах своей профессиональной деятельности, применять полученные знания к анализу современного общества. Способен анализировать современные социальные процессы и события. Умеет проводить конкретные социологические исследования. Способен анализировать исторические источники.	5	8	2	IK 1101	История Казахстана	ООД	ОК	3	Экз (БТ)
				3	Soc 2104	Социология	ООД	ОК	2	Экз (КТ)
Философско-религиозные и политические аспекты общества	Знает общие закономерности развития и функционирования природно-социальной, политической действительности, природы и роли религии в обществе. Умеет применять знания об общих законах действительности к анализу новых реалий бытия.	7	11	2	Fil 1111	Философия	ООД	ОК	3	Экз (КТ)
				2	RORB 1208	Религиоведение и основы религиозной безопасности	БД	КВ	2	Экз (КТ)
				3	Pol 2110	Политология	ООД	ОК	2	Экз (КТ)

	<p>Владеет методологией познания и анализа действительности.</p> <p>Понимает и осознает установки толерантного поведения, профилактике религиозного экстремизма и противодействия им.</p>									
Общие дисциплины	<p>Обладает основами экономических знаний, имеет научные представления о менеджменте, маркетинге, финансах и т.п.</p> <p>Умеет использовать в своей работе нормативно-правовые документы.</p> <p>Способен использовать для решения аналитических и исследовательских задач современные технические средства и информационные технологии. Умеет работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.</p> <p>Способен разрабатывать мероприятия по повышению безопасности жизнедеятельности, по предупреждению истощения и загрязнения природных ресурсов, выполнять</p>	11	17	1	ОЕТ 1107	Основы экономической теории	ООД	ОК	2	Экз (КТ)
				1	Inf 1102	Информатика	ООД	ОК	3	Экз (КТ)
				1	EUR 1105	Экология и устойчивое развитие	ООД	ОК	2	Экз (КТ)
				2	ОВZh 1103	Основы безопасности жизнедеятельности	ООД	ОК	2	Экз (КТ)
				3	ОР 2109	Основы права	ООД	ОК	2	Экз (КТ)

	требования экологической безопасности на производстве.									
Казахский (русский) язык	Способен выражать и понимать понятия, мысли, чувства, факты и мнения в письменной и устной формах (слушание, говорение, чтение и письмо), а также взаимодействовать лингвистически соответствующим образом во время учебы, на работе, дома и на отдыхе.	3	9	1	K(R)Ya 1106(1)	Казахский (русский) язык	ООД	ОК	3	Экз (У)
				2	K(R)Ya 1106(1)	Казахский (русский) язык	ООД	ОК	3	Экз (У)
Базовая языковая компетенция	*владеет навыками диалогической и монологической речи; *довольно бегло описывает что-либо или рассказывает в форме ряда последовательных утверждений; * выстраивает аргументацию (своей точки зрения, действия, поступка);	13	21	1	BIYa 1209 (A1, A2)	Базовый иностранный язык (уровень A1, A2)	БД	КВ	5	Экз (У)
				1	PG 1210 (1)	Практическая грамматика (уровень 1)	БД	КВ	3	Экз (У)
				2	BIYa 1202 (B1)	Базовый иностранный язык (уровень B1) /	БД	ОК	3	Экз (У)
				2	PG 1211 (2)	Практическая грамматика (уровень 2)	БД	КВ	2	Экз (У)
Профессиональная языковая компетенция	Способен читать и переводить профессиональные тексты, понимать высказывания на иностранном и казахском языках в объеме изученной тематики, заполнять бланки, составлять резюме, написать заявление, небольшое письмо делового характера и др. Владеет государственным и	6	9	5	PK(R)Ya 3206	Профессиональный казахский (русский) язык	БД	ОК	2	Экз (У)
				5	POIYa 3207	Профессионально-ориентированный иностранный язык	БД	ОК	2	Экз (У)
				4	DKYa 2212	Делопроизводство на казахском языке	БД	КВ	2	Экз (У)

	иностранном языке в профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными коллегами для самообразовательных и других целей.									
модули специальности										
Базовый иностранный язык (уровень В2)	<p>При изучении курса обучающиеся знают основные лексико-грамматические дисциплины, элементы культуры страны, изучаемого языка</p> <p>при выполнении практических занятий обучающиеся овладеют навыками и умениями монологической и диалогической речи в соответствии с изученными лексическими единицами компетентны во всех видах речевой деятельности, включающими устные и письменные формы коммуникации (говорение, слушание, чтение, письмо) в официальных и неофициальных ситуациях при межкультурной коммуникации</p>	8	13	3	ВІУа 2204 (В2)	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (В2)	БД	ОК	3	
				4	ВІУа 2212 (В2)	Базовый иностранный язык (В2-продвинутый)	БД	КВ	5	

Теория языка	<p>В результате изучения дисциплины студент должен знать:</p> <p>понятийно-категориальный аппарат теории языка; принципы, методы и приемы лингвистических исследований; основные этапы исторического развития изучаемого языка; функциональные свойства и признаки языковой системы изучаемого языка; современные тенденции развития теории языка и основные процессы изменений в фонетике, грамматике и словарном составе.</p> <p>уметь:</p> <p>анализировать конкретный языковой материал в аспекте различных научных подходов; объяснять наиболее важные и типичные языковые явления с позиций профессиональной ориентации;</p> <p>владеть навыками:</p> <p>интерпретации языковых явлений; использования методов познания и способы анализа в научно-исследовательской и практической деятельности;</p> <p>быть компетентным в:</p>	6	10	5	ОТІУа 3205	Основы теории изучаемого языка	БД	ОК	3	
--------------	---	---	----	---	---------------	--------------------------------	----	----	---	--

	<p>объяснении наиболее важных и типичных языковых явлений с позиций профессиональной ориентации; сопоставлении фактов иностранного языка с фактами родного и других иностранных языков</p>									
	<p>-сформировать стилистическую компетенцию в условиях профильного обучения; - обосновать формирования стилистической компетенции на основе дискурса; -владеть навыками работы с различными источниками информации: художественными текстами, учебниками, справочниками, энциклопедиями, словарями; -самостоятельно искать, извлекать, систематизировать, анализировать и отбирать стилистические приемы для решения задач интерпретации; -уметь выделять в них главное и необходимое; -уметь осознанно воспринимать информацию при стилистическом анализе и интерпретации худ . текста,; -владеть навыками Стил. Анализа;</p>		6	FSIRYa 3303	Функциональная стилистика иностранного и казахского (русского) языков	ПД	КВ	3		

Основы профессиональной деятельности переводчика	<p>Знает цели и задачи науки о языке; систему языковых знаков, уровни (ярусы) языковой системы; соотношение языков на лингвистической карте мира; основные психолингвистические характеристики деятельности переводчика; способы усвоения и обработки профессионально значимой информации; основные модели и стратегии перевода.</p> <p>Способен наблюдать языковые факты, анализировать и обобщать их; профессионально пользоваться современными словарями и справочниками; выявить явления, характеризующие систему языка и его функционирование на примерах иностранного и родного языка; применять лингвистическую терминологию; определять и развивать в себе профессионально значимые качества; получать и обрабатывать профессионально значимую информацию; выработать общие стратегии переводческой деятельности с</p>	6	10	3	VYaP 2213	Введение в языкознание и переводоведение	БД	КВ	3	
				4	OPDP 2206	Основы профессиональной деятельности переводчика	БД	ОК	3	

	учётom лингвистических и экстралингвистических факторов.									
Литература и страноведение	<p>Знает содержание, проблематику, жанровое своеобразие, идейно-художественные особенности изученных произведений. Умеет анализировать переводы литературных произведений, сопоставляя особенности культуры страны изучаемого языка.</p> <p>Способен оценивать творчество писателей и поэтов, их вклада в национальную и мировую литературу.</p> <p>Может аргументировать свои взгляды на современные тенденции в области литературы</p> <p>Знает основные исторические этапы развития, физическую географию, административно-территориальное деление и современные политические, экономические, социальные и культурные процессы в СИЯ.</p> <p>Способен сопоставлять факты и явления, проводить аналогии с процессами в РК, выявлять общее и специфическое.</p> <p>Может применять знания и</p>	6	10	6	Str 3304	Страноведение	ПД	КВ	3	
				7	LSIYaPP 4305	Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода	ПД	КВ	3	

	понимание в области «Литературы страны изучаемого языка и проблемы перевода» и «Страноведение» на профессиональном уровне; сообщать информацию, идеи, проблемы и решения в данных областях как специалистам, так и неспециалистам.									
Второй ИЯ	<p>Знает лексический минимум по пройденной тематике, информацию общей направленности</p> <p>Понимает общее содержание речи другого лица в непосредственном общении, если говорят на знакомые темы, понимать на слух и в записи общее содержание простых текстов в рамках изучаемой тематики</p> <p>Способен излагать свои мысли и высказываться соответственно речевым нормам языка, задавать вопросы и отвечать на них, поддерживать беседу в объеме изученной тематики той или иной сферы общения, адекватно выполняя те или иные коммуникативные роли, воспроизводить и продуцировать содержание на основе прочитанного, услышанного, увиденного;</p> <p>Владеет культурой иноязычного речевого общения на ВИЯ,</p>	6	10	3	IYa(v) 2108 (1)	Иностранный язык (второй, уровни A1)	ООД	ОК	3	
				4	IYa(v) 2108 (2)	Иностранный язык (второй, уровни A2)	ООД	ОК	3	

	вербальными и невербальными иноязычными средствами межкультурного общения, включая речевой этикет; <i>компетентен</i> во всех видах речевой деятельности, включающих устные и письменные формы коммуникации (говорение, слушание, чтение, письмо) в официальных и неофициальных ситуациях при межкультурной коммуникации									
Теория и практика перевода	Знает особенности, виды, этапы и технологии письменного перевода, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода. Умеет анализировать, перекодировать, редактировать исходный/конечный текст. Компетентен в письменном переводе публицистических текстов с переводного языка на иностранный язык.	12	18	5	PPP 3301	Практика письменного перевода	ПД	ОК	3	
				6	TP 3214	Теория перевода	БД	КВ	3	
Специальные составляющие переводческой компетенции	Знает закономерности построения художественного текста и его основные функции, принципы, приемы и методы художественного перевода, различные виды переводческой стратегии, уровни межъязыкового перекодирования	5	8	6	RHP /3307	Практика художественного перевода	ПД	КВ	3	
				7	RUP 4302	Практика устного перевода	ПД	ОК	2	

	художественном переводе. Умеет следовать закономерностям процесса художественного перевода и переводческих соответствий в художественных текстах, определять общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала, выявлять культурный и стилистические коды, реализованные в тексте оригинала и перевода, анализировать языковые уровни построения текста оригинала и комплексной модели перевода. Компетентен в переводе художественных текстов разных жанров с переводного языка на иностранный язык									
Формирование речевой компетенции на ИЯ	Умеет передавать коммуникативные намерения с соблюдением нормативных требований оформления; логично и последовательно излагать в письменной форме содержание текста, включающего изученный лексико-грамматический материал; последовательно излагать в письменной форме факты, события прочитанного, прослушанного и просмотренного, понимать	9	15	5	IYa(v) 3215	Иностранный язык (второй, уровень B1)	БД	КВ	3	
				6	Iya (A) (C1) 3216	Иностранный язык (английский) (уровень C1)	БД	КВ	3	
				6	IYa(v) 3217	Иностранный язык (второй, уровень B2)	БД	КВ	3	

	важные факты, детали иноязычной коммуникации. Владеет культурой иноязычного речевого общения, обеспечивающей профессиональную деятельность филолога.									
Модули специальности образовательной программы 1 «Прикладное переводоведение»										
Иностранные языки в контексте МКК	Знает лексику профессионального языка, особенности переводческой деятельности в современных условиях, основные модели перевода; классификацию разновидностей перевода; умеет воспринять исходный текст с учётом его особенностей ; определить наиболее частотные переводческие соответствия в режиме автоматизированного навыка их употребления, переводить деловую корреспонденцию на ВИЯ; владеет навыком эффективного использования техники переводческой записи и переводческих трансформации. А также быстрого переключения с одного языка на другой, как в плане восприятия текста, так и в плане репродуцирования; способен осуществлять быструю последовательную межъязыковую трансляцию на ВИЯ текстов письменной и устной формы в различных сферах коммуникации	6	10	7	SPIYa 4207	Специально-профессиональный иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации	БД	ОК	3	
				7	PRVIYa 4309	Практика перевода на втором ИЯ	ПД	КВ	3	

Специальный профессиональный перевод	<p>Знает виды информативного перевода; лингвистические и внелингвистические факторы перевода информативных текстов; критерии качественного анализа выполненного перевода; тип информации, заложенный в исходном тексте; речевой жанр, к которому относится текст; лингвопрагматические особенности текстов определённого жанра; способы перевода безэквивалентной специальной терминологии, научно-технической тематической лексики; основные характеристики научного и технического текстов в русском и английском языках; принципы поиска специальной информации.</p> <p>Умеет пользоваться рабочими источниками информации; анализировать исходный текст на предпереводческом этапе; корректировать и редактировать перевод; вести сравнительный анализ исходных и переводных текстов в процессе перевода для выявления несоответствий с</p>	9	15	7	PIP 4308	Практика информативного перевода	ПД	КВ	3	
				7	PNTT 4311	Перевод научно-технических текстов /	ПД	КВ	3	

	<p>целью их корректировки; определять коммуникативное задание исходного текста; определять единицы перевода; составлять толковый и переводной глоссарии; обрабатывать тематическую лексику в ходе предпереводческого анализа текста оригинала; переводить типичные для научно-технического стиля английского языка синтаксические конструкции. Владеет навыками письменного перевода разностилевых и разножанровых текстов.</p>									
	<p>- владеть разными видами деятельности (бизнес, коммерция, экономическая аналитика, конституция Казахстана и США, рыночная экономика и т.д.), лингвистической и языковой компетенциями;</p>			7	РЕУТ 4310	Перевод экономических и юридических текстов	ПД	КВ	3	
Модули специальности образовательной программы 2 «Перевод в сфере международных отношений»										
Язык делового общения	<p>знает лексику профессионального языка, лингвистические особенности делового стиля на ВИЯ уметь переводить деловую корреспонденцию на ВИЯ;</p>	8	13	7	ДИУа(v) 4308	Деловой иностранный язык (второй)	ПД	КВ	3	
				7	ТРМК 4310	Теория и практика межкультурной коммуникации	ПД	КВ	3	

	(заполнять бланки, составлять резюме, написать заявление, небольшое письмо делового характера и др). владеет навыком осуществления перевода и оформления деловой документации на ВИЯ и культурой делового общения на ВИЯ способен применять знания по специальности при осуществлении перевода на ВИЯ текстов письменной и устной формы в сфере деловой коммуникации и в ситуациях официального общения									
Перевод в контексте МКК	Знает отличительные особенности основных дискурсов; смысловые ориентиры иной социокультуры, имеет представление о сходстве и различиях между общающимися культурами. Способен бегло говорить на разнообразные темы; давать чёткие, подробные описания и делать сообщения; логично выражать свои мысли в письменной форме; составить текст выступления, доклада; адекватно оформлять письма различной степени официальности; понимать	9	15	7	РОРТ 4309	Перевод общественно-политических текстов /	ПД	КВ	3	
				7	СПИУа 4207	Специально-профессиональный иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации	БД	ОК	3	
				7	РПК 4312	Перевод переговоров и конференций	ПД	КВ	3	

	содержание аутентичных профессионально-ориентированных аудиотекстов. Владеет навыками устной и письменной речи на иностранном языке в пределах, ограниченных учебной программой.									
дополнительные модули										
Физическая культура	Способен правильно использовать представления о физической культуре и методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, обеспечивающих активную профессиональную деятельность.	16	16	1-7	FK 1401(1,2) FK 2401(3,4) FK 3401(5,6) FK 4401(7)	Физическая культура Физическая культура Физическая культура Физическая культура	ДВО	ОК	2 2 2 3 3 2	Экз в каждом семестре

Сводная таблица, отражающая объем освоенных кредитов в разрезе модулей образовательной программы

Курс обучения	Семестр	Количество осваиваемых модулей	Количество изучаемых дисциплин		Количество кредитов КЗ								Всего в часах	ECTS	Количество	
			ОК	КВ	Теорет. обучение	ДВО	Учебная практика	Произв. практика	Педаг. практик	Пред-диплом. практика	Итоговая аттестация	Всего			экз	диф. зачет
1	1	4	10	7	17	2	-	-	-	-	-	19	825	30	6	
	2	6	12	5	17	2	-	-	-	-	-	19	825	30	6	
2	3	8	12	8	20	2	-	-	-	-	-	22	960	30	7	
	4	6	9	10	19	2	-	-	-	-	-	21	915	30	5	
3	5	5	10	11	21	3	-	-	-	-	-	24	1035	30	8	
	6	5	-	15	15	3	6	-	-	-	-	24	765	30	5	
4	7	5	2	18	20	2	-	-	-	-	-	22	960	30	7	

	8	1	-	-	3	-	-	3	-	2	3	8	-	30	-	
Итого		40	55	74	132	16	6	3	-	2	3	159	6285	240	44	

